

Слова К. ОВЕРБЕКА

В. А. МОЦАРТ

Fröhlich [Радостно]

1. При - ди, о май, и сно - ва пусть ро - щи о - жи -
1. Komm, lie - ber Mai, und ma - che die Bäu - me wie - der

- вут, под шум ру - чья лес - но - го фи - ал - ки рас - цве - тут! С ка -
grün, und laß mir an dem Ba - che die klei - nen Veil - chen blühn! Wie

- ким бы на - слаж - день - ем фи - ал - ку я сор - вал! С ка -
möcht' ich doch so ger - ne ein Veil - chen wie - der sehn, ach,

- ким бы у - по - е - ньем по лу - гу я гу - лял!
lie - ber Mai, wie ger - ne ein - mal spa - zie - ren - gehn!

p

mf

1.- 4.

5.

2. Хоть

2. Zwar

2. Хоть радостей бывает
Немало и зимой:
Лишь вечер наступает,
Мы тешимся игрой,
Из карт мы домик клеим,
Играем в жмурки мы,
Кататься вдруг затеем
В санях под кровом тьмы.

2. Zwar Wintertage haben
Wohl auch der Freude viel,
Man kann im Schnee eins traben
Und treibt manch Abendspiel,
Baut Häuserchen von Karten,
Spielt Blindkuh und Pfand;
Auch gibt's wohl Schlittenfahrten
Aufs liebe freie Land.

3. Но птички вновь запели,
И стало так тепло!
В лугах теперь веселье,
И на сердце светло.
Лошадку ставлю в угол,
На лето с ней простясь.
Нет больше снежных пугал,
В саду вода и грязь.

3. Doch wenn die Vöglein singen
Und wir dann froh und flink
Auf grünem Rasen springen,
Das ist ein ander' Ding!
Jetzt muß mein Steckenpferdchen
Dort in dem Winkel stehn;
Denn draußen in dem Gartchen
Kann man vor Kot nicht gehn.

4. Мне жалко, что Шарлотта
Вдруг стала вновь грустна,
Ее печалит что-то,
Когда цветет весна.
Пытался я нередко
Позвать ее играть,
Она же, как наседка,
Сидит, не хочет встать.

4. Am meisten aber dauert
Mich Lottchens Herzelied,
Das arme Mädchen lauert
Recht auf die Blumenzeit;
Umsonst hol' ich ihr Spielchen
Zum Zeitvertreib herbei,
Sie sitzt in ihrem Stühlchen
Wie 's Hühnchen auf dem Ei.

5. Ах, лишь бы рощи эти
Цвели опять пышней!
Ах, милый май, мы, дети,
Зовем тебя скорей!
Пусть солнце нас балует,
Фиалка пусть цветет,
Кукушка пусть кукует
И соловей поет!

5. Ach wenn's doch erst gelinder
Und grüner draußen wär'!
Komm, lieber Mai, wir Kinder,
Wir bitten dich gar sehr!
Oh, komm und bring vor allen
Uns viele Veilchen mit,
Bring auch viel Nachtigallen
Und schöne Kuckucks mit!